



**SPORAZUM  
IZMEĐU  
MINISTARSTVA VANJSKE TRGOVINE I EKONOMSKIH ODNOSA BOSNE I  
HERCEGOVINE**

**I  
MINISTARSTVA POLJOPRIVREDE MAĐARSKE  
O SURADNJI NA PODRUČJU POLJOPRIVREDE**

Ministarstvo vanjske trgovine i ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine i Ministarstvo poljoprivrede Mađarske (u daljnjem tekstu „Strane Sporazuma”),

s ciljem stvaranja boljih uvjeta za razvitak bilateralne suradnje na području poljoprivrede,

s namjerom razmjene iskustava u reformi ovog sektora gospodarstva i ostvarivanja različitih znanstvenih i ekonomskih kontakata,

obzirom na odredbe međunarodnih sporazuma koji obvezuju Strane Sporazuma u pogledu suradnje u veterinarskoj i fitosanitarnoj oblasti,

sporazumjele su se kako slijedi:

**Članak 1.**

Strane Sporazuma će razvijati svoju suradnju na području poljoprivrede, sukladno principima jednakosti i uzajamne koristi i uz poštivanje zakona koji su na snazi u zemljama Strana Sporazuma.

**Članak 2.**

Suradnja obuhvata slijedeća područja:

- 1) Razmjenu informacija o
  - a) aktualnom stanju u poljoprivredi;
  - b) pravcima poljoprivredne politike;

- c) usklađivanju poljoprivrednog sektora sa zahtjevima Zajedničke poljoprivredne politike Europske unije;
- d) operativnim rješenjima koja su već uspostavljena ili se uvode i s njima povezanim zakonskim propisima;
- e) mehanizmima za regulaciju i organizaciju poljoprivrednih tržišta i uspostavu tržišnih institucija;
- f) zaštiti biljnih i životinjskih genetskih resursa;
- g) fitosanitarnim i veterinarskim pitanjima;
- h) mađarskom iskustvu na polju tranzicije poljoprivrede;
- i) mađarskom iskustvu u području funkcioniranja poljoprivrednih tržišta (usklađivanje zakona koji se odnose na poljoprivredu, institucionalna organizacija tržišnog informacijskog sustava u poljoprivredi, itd.);
- j) iskustvu u području statističkih metoda u poljoprivredi;
- k) iskustvu u upravljanju poljoprivrednim zemljištem i njegovu održavanju;
- l) iskustvu u provođenju stručnog osposobljavanja za rad u poljoprivredi;
- m) razmjeni informacija na polju upravljanja divljači;
- n) razmjeni informacija na polju ribarstva i akvakulture;
- o) mogućnostima pošumljavanja poljoprivrednog zemljišta i plaćanja subvencija kao nadoknade za time izgubljeni prihod.

**2) Stvaranje uvjeta i pružanje podrške kontaktima među poduzetnicima na području**

- a) prenošenja mađarskog iskustva u proizvodnji žitarica i povrća, stočarstvu, organskoj proizvodnji, preradi i plasmanu poljoprivrednih proizvoda;
- b) prenošenja mađarskog iskustva u tehnologiji skladištenja, prerade i plasmana poljoprivrednih proizvoda;
- c) prenošenja mađarskog iskustva u provođenju zakona, standarda i tehničkih propisa EU u prehrambenoj industriji s ciljem dostizanja standarda sigurnosti i kvalitete hrane;
- d) transfera tehnologije u području stočarstva, ratarstva i prehrambene industrije;
- e) prenošenja mađarskog iskustva u području zadruga;
- f) promocije poljoprivrednih i prehrambenih proizvoda kroz organizaciju sajmova i izložbi;
- g) zajedničkog učešća na tržištima trećih zemalja.

**3) Stvaranje uvjeta i pružanje podrške znanstvenim kontaktima na području**

- a) uzgoja biljaka;
- b) zaštite biljaka;
- c) istraživanja i razvitka, te inovacija u poljoprivredi (znanstvena suradnja i razmjena iskustava na polju uzgoja životinja, biotehnologije, šumarstva, prehrambene industrije, ribarstva i navodnjavanja);
- d) tehnoloških standarda koji se odnose na poljoprivredna dobra;

- e) razmjene iskustava u poljoprivrednim istraživanjima i plasmanu poljoprivrednih proizvoda;
- f) novih tehnologija i njihove primjene u primarnoj proizvodnji i prehrambenoj industriji;
- g) drugih pitanja u svezi s poljoprivredom.

### Članak 3.

1. S ciljem ostvarivanja uvjeta definiranih u ovom Sporazumu, Strane Sporazuma će održavati stalne kontakte putem svojih ovlaštenih predstavnika.
2. Strane Sporazuma će organizirati sastanke koji će se održavati svake druge godine na teritoriju njihovih zemalja kako bi razgovarali o tekućoj suradnji u područjima definiranim u članku 2. i postigli dogovor o provođenju daljnjih aktivnosti koje spadaju u okvir suradnje.
3. Troškove vođenja i realizacije programa suradnje snosit će Strane Sporazuma i to na način da će svaka Strana snositi troškove koje sama napravi.

### Članak 4.

Strane Sporazuma će sve sporove u svezi s tumačenjem ili primjenom ovoga Sporazuma rješavati izravnim pregovorima.

### Članak 5.

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan potpisivanja i ostaje na snazi u razdoblju od pet godina. Sporazum će biti automatski produžen na razdoblje od narednih pet (5) godina, osim ukoliko neka od Strana pismeno ne obavijesti drugu Stranu o svojoj namjeri da ga raskine najmanje šest mjeseci prije isteka razdoblja važenja ovoga Sporazuma.
2. Prestanak važenja ovoga Sporazuma neće utjecati na realizaciju tekućih projektnih aktivnosti/programa dogovorenih prije dana prestanka važenja ovoga Sporazuma.

Sačinjen u BUDIMPEŠTU, dana 29.07.2014 u dva izvornika, od kojih je svaki na službenim jezicima Bosne i Hercegovine: bosanskom/hrvatskom/srpskom, mađarskom i engleskom jeziku, s tim da su svi tekstovi jednako vjerodostojni. U slučaju razlika u tumačenju odredbi ovoga Sporazuma, tekst na engleskom jeziku će imati prevagu.

U ime Ministarstva vanjske trgovine i  
ekonomskih odnosa Bosne i Hercegovine

U ime Ministarstva poljoprivrede  
Mađarske

